

roeko activ point

Instructions for use	EN
----------------------	----

Definition:
ROEKO *activ points* are time release preparations, which release chlorhexidine diacetate from a guttapercha matrix.

Composition:
activ points are made of chlorhexidine diacetate (approx. 5 %), guttapercha, ZnO, BaSO4 and colouring agents.

Indications:

- for temporary filling of root canals to prevent reinfection
- for emergency endodontic treatment

Properties:
The point is ready for use, firm yet flexible for easy introduction into root canals. Pure chlorhexidine diacetate is homogeneously distributed throughout the guttapercha matrix. The ISO points are ISO standard, dimensionally stable and orange to prevent confusion with gutta-percha or Calcium Hydroxide points.

Release of chlorhexidine:
Chlorhexidine diacetate is released into the fluid which flows into the canal through the dentine tubules and apex immediately after drying. The point allows sufficient chlorhexidine diacetate to be applied effectively into the canal.

Application:
An *activ point* corresponding to the last used root canal instrument, or one size smaller, should be used. The predetermined length should be marked on the point before applying it down to the apex with tweezers. The point should sit passively in the canal without any condensation. In oval or extremely conical canals extra points can be applied. Usually the access opening is large enough to fold in the excess length. This also facilitates removal later. All standard materials can be used to close the opening.

Duration:
The guttapercha matrix allows large quantities of chlorhexidine diacetate to be released from the surface of the point. Chlorhexidine diacetate which is embedded in the point is released more slowly. Its affinity to dentine means it remains present for some time. It is recommended that the point is left in the canal for 1-3 weeks. Afterwards the point should be replaced or the canal be permanently filled. In certain clinical situations the point should be replaced at shorter intervals (after 2-3 days).

Removal of the ROEKO *activ point*:
The release of chlorhexidine diacetate into the surroundings does not affect the stability of the point. It remains stable over a longer period of time and is easy to remove with tweezers or a probe.

Side effects:
Contact with mucous membranes may result in short term irritation and /or a reduced sense of taste. A reversible brown discoloration of the root canal may occur.

Contraindications:
In case of a known chlorhexidine diacetate allergy *activ point* should not be used.

Interactions:
If sodium hypochlorite or alcohol are used to rinse the canal during preparation there may be a synergetic effect on using chlorhexidine i.e. the efficacy may be increased, but there is no risk for the patient. Therefore the points may be used in a canal which has not been fully dried.

Use and storage:

- for single use only
- store in a dry, cool place (not above 25 °C)
- do not autoclave, do not sterilize in dry heat
- shelf life: 3 years
- this medical device should not be used after the expiration date

Warning:
Medical devices should be kept out of reach of children.

Date of issue:
01-2013

roeko activ point

Notice d'utilisation	FR
----------------------	----

Définition:
ROEKO est une préparation retard qui libère d'une pointe de guttapercha du diacétate de chlorhexidine.

Composition:
activ point est composée de diacétate de chlorhexidine (env. 5 %), de guttapercha, ZnO, BaSO4 et de pigments de couleur.

Indications:

- pour l'obturation temporaire des canaux radiculaires avec de la chlorhexidine comme protection contre une réinfection
- pour les traitements d'urgence endodontiques

Propriétés:
La pointe est prête à l'emploi, stable de forme et pourtant suffisamment flexible pour permettre une insertion facile même dans les canaux radiculaires courbés. Le diacétate de chlorhexidine sous forme pure est inséré de façon homogène dans la matrice support de guttapercha. Les points sont conformes à la norme ISO et de couleur orange pour éviter toute confusion avec les pointes d'hydroxyde de calcium ou les peintes de guttapercha.

Libération de la chlorhexidine:
Le diacétate de chlorhexidine se dissout dans le liquide qui, immédiatement après le séchage, s'écoule à nouveau à travers les petits canaux dentinaires et la région apexale dans le canal radiculaire. L'administration compacte du diacétate de chlorhexidine sous forme de pointe permet de libérer une quantité suffisante de diacétate de chlorhexidine dans le canal radiculaire.

Application:
Prendre une *activ point* correspondant à la taille du dernier instrument à canaux utilisés ou éventuellement d'une taille plus petite. Marquer la pointe à la longueur requise et, à l'aide d'une précelle, insérer la pointe jusqu'à l'apex. La pointe doit pouvoir être introduite facilement et ne doit pas être compactée. Si le canal n'a pas une forme bien ronde, il est possible d'introduire d'autres pointes à côté de la première. Généralement la cavité d'accès est suffisamment grande, permettant de replier l'extrémité de la pointe. Cela facilite aussi l'extraction. La cavité d'accès peut être obturée avec tout matériau usuel.

Temps de séjour:
En raison de la structure matrice de guttapercha, le diacétate de chlorhexidine est d'abord dégagé de la surface de la pointe en plus grande quantité. Les couches plus profondes sont libérées plus lentement. La chlorhexidine a une affinité à la dentine et reste ainsi disponible sur une plus longue période. Il est recommandé de laisser la pointe en place pendant 1 à 3 semaines. Procéder ensuite à un remplacement de l'obturation temporaire ou à l'obturation définitive du canal radiculaire. Par contre, en cas d'indication clinique particulière, la pointe devra être remplacée plus rapidement (après 2 à 3 jours).

Extraction d' *activ point* ROEKO:
La libération du diacétate de chlorhexidine dans un milieu aqueux n'a aucun effet sur la stabilité de la pointe. Celle-ci garde sa forme longtemps après son application et peut être retirée sans problème. *activ point* peut être retirée au moyen d'une précelle ou d'une sonde.

Effets secondaires:
Le contact avec les muqueuses buccales, peut provoquer dans de rares cas une irritation ou des troubles du goût. Ces deux problèmes s'atténuent rapidement. Une coloration brune réversible du canal radiculaire peut également survenir.

Contre-indications:
Ne pas utiliser *activ point* en cas d'allergie connue à la chlorhexidine.

Interaction:
Avec de l'hypochlorite de sodium ou des alcools utilisés pendant ou après l'élimination du tissu pulpaire ou du contenu infecté du canal pour le nettoyage, peuvent survenir, lors de l'utilisation de chlorhexidine, des effets synergiques. Ceux-ci peuvent provoquer au début une action du produit quelque peu surélevée mais absolument sans danger. C'est pourquoi les points peuvent être introduites sans risque dans un canal radiculaire qui n'est pas complètement asséché.

Précautions d'hygiène et de conservation:

- usage unique seulement
- stocker à sec, à moins de 25 °C
- non stérilisable ni en autoclave, ni à la chaleur
- durée de stabilité: 3 ans
- ne pas dépasser la date limite d'utilisation indiquée en clair sur l'emballage

Précautions d'emploi:
Ne jamais laisser un dispositif médical à la portée des enfants.

Date de rédaction ou révision de la notice :
01-2013

roeko activ point

Istruzioni per l'uso	IT
----------------------	----

Definizione:
Le *activ point* ROEKO sono dei preparati a lento rilascio, che liberano diacetato di clorexidina da una matrice di guttaperca.

Composizione:
activ point sono composte da diacetato di clorexidina (circa 5%), guttaperca, ZnO, BaSO4 e coloranti.

Indicazioni:

- per otturazione provvisoria nei canali radicolari con clorexidina per prevenire il riformarsi dell'infezione
- per trattamento endodontico d'emergenza

Proprietà:
La punta è pronta per l'uso, stabile nella forma, ma flessibile per una facile introduzione anche nei canali curvi. Il diacetato di clorexidina è in forma pura, si amalgama in modo omogeneo con la matrice portante di guttaperca e non necessita quindi dell'utilizzo di altri preparati. Le punte sono standardizzate ISO e la colorazione arancio-ne è stata studiata per differenziarle dalle punte di guttaperca o di idrossido di calcio ed evitare quindi involontari scambi tra questi prodotti.

Liberazone di clorexidina:
Il diacetato di clorexidina si scoglie nei fluidi, che rifluiscono nuovamente nel canale radicolare dopo l'asciugatura, direttamente attraverso i tubuli dentinali e la regione apicale. La concentrazione del diacetato di clorexidina nelle punte, assicura che un quantitativo sufficiente di clorexidina sia sempre presente nel canale.

Applicazione:
Si sceglie una *activ point* corrispondente all'ultimo strumento canolare utilizzato o eventualmente una misura più piccola. Si misura, segnandone la lunghezza desiderata e si introduce, utilizzando i tubuli dentinali e la regione apicale. La concentrazione del diacetato di clorexidina nelle punte, assicura che un quantitativo sufficiente di clorexidina sia sempre presente nel canale.

Durata dell'applicazione:
A causa della struttura della matrice di guttaperca il diacetato di clorexidina viene rilasciato inizialmente in quantitativi maggiori dalla superficie della punta. Strati più profondi vengono liberati più lentamente. La clorexidina è affine alla dentina e rimane quindi disponibile per lunghi periodi di tempo. La durata dell'applicazione consigliata è di 1 – 3 settimane. Dopo di ciò si deve provvedere alla sostituzione della punta applicata o si procede all'otturazione definitiva. In casi clinici particolari, la punta dovrebbe essere sostituita dopo un intervallo di tempo minore (dopo 2-3 giorni).

Rimozione delle *activ point* ROEKO:
La liberazione del diacetato di clorexidina in ambiente umido non influisce sulla stabilità della punta. La punta rimane stabile nella forma, anche dopo tempi di applicazione più lunghi e può essere estratta agevolmente. *activ point* può essere rimossa con la pinzetta o con una lima Hedstroem.

Effetti collaterali:
A contatto con la mucosa orale si può manifestare in alcuni casi un'irritazione e può nuocere al senso del gusto, entrambi questi disturbi diminuiscono in breve tempo. Può anche comparire una colorazione marrone reversibile del canale radicolare.

Controindicazioni:
Nel caso sia nota una allergia alla clorexidina, si deve escludere l'utilizzo delle *activ point*.

Interazione:
Se l'ipoclorito di sodio o l'alcool sono utilizzati per pulire il canale durante la preparazione, si possono avere degli effetti sinergici usando la clorexidina, la cui efficacia può aumentare, senza rischi per il paziente. Per questa ragione le punte possono anche essere introdotte senza pericolo in un canale radicolare non completamente asciutto.

Consigli per l'igiene e la conservazione:

- solo monouso
- conservare in luogo asciutto e ad una temperatura non superiore ai 25 °C
- non autoclavabili, non sterilizzabili a caldo
- durata 3 anni
- non utilizzare questo prodotto dopo la scadenza

Avvertenza:
Tenere questo prodotto fuori dalla portata dei bambini.

Stato delle informazioni:
01-2013

roeko activ point

Instrucciones de uso	ES
----------------------	----

Definición:
activ point están compuestas por diacetato de clorexidina (aprox. un 5 %), gutapercha, ZnO, BaSO4 y pigmentos colorantes.

Composición:
activ point están compuestas por diacetato de clorexidina (aprox. un 5 %), gutapercha, ZnO, BaSO4 y pigmentos colorantes.

Campos de aplicación:

- para la obturación temporal del canal radicular con clorhexidina como protección contra una reinfección
- para tratamientos endodónticos de urgencia

Propiedades:
La punta está lista para el uso y tiene una forma estable a pesar de su flexibilidad para su fácil aplicación, también en canales radiculares curvados. El diacetato de clorhexidina está incorporado en su forma pura de forma homogénea en la matriz portadora de gutapercha. Las puntas cumplen con las normas ISO, presentan medidas exactas y son naranjas, para evitar una confusión con las puntas de hidróxido de calcio o de gutapercha.

Liberaación de clorhexidina:
El diacetato de clorhexidina se disuelve en el líquido que fluye inmediatamente después del secado por los canales de dentina y la región del ápice al canal radicular. La administración compacta del diacetato de clorhexidina em forma de puntas permite introducir cantidades suficientes de clorhexidina en el canal radicular.

Aplicación:
activ point se elige según el tamaño del último instrumento para tratamientos radiculares utilizado, eventualmente un tamaño menor. La punta se marca a la longitud de trabajo y se aplica con las pinzas hasta llegar al ápice. Debería colocarse de forma suelta y no debería condensar. Si el canal no presenta una forma redonda regular, se pueden colocar otras puntas al lado de la primera punta. En la mayoría de los casos, la cavidad de acceso tiene un tamaño suficientemente grande para poder doblar simplemente el extremo de la punta. Esto facilita también la retirada de la misma. La cavidad de acceso puede ser cerrada con cualquier material habitual.

Duración de la aplicación:
Debido a la estructura de la matriz de gutapercha, la superficie de la punta desprende en primer lugar cantidades relativamente grandes de diacetato de clorhexidina. Las capas dispuestas a mayor profundidad se desprenden más lentamente. La clorhexidina tiene una afinidad respecto a dentina por lo que está disponible durante períodos de tiempo relativamente largos. Las duraciones de aplicación recomendadas varían entre 1 y 3 semanas. Después se debería proceder a un cambio del relleno temporal o se debería proceder al relleno definitivo del canal radicular. En caso de una indicación clínica correspondiente, la punta debería cambiarse, no obstante, en intervalos más cortos (después de 2 a 3 días).

Retirada de *activ point* de ROEKO:
La liberación del diacetato de clorhexidina en el medio acuoso no influye en la estabilidad de la punta. Sigue teniendo una forma estable, también después de una duración de aplicación relativamente larga, pudiendo ser retirada con facilidad. La *activ point* puede ser retirada con pinzas o con una sonda.

Efectos secundarios:
Al entrar en contacto con la mucosa bucal, raramente se puede producir una irritación o una alteración de la sensación gustativa. Los dos síntomas desaparecen después de poco tiempo. También es posible que se produzca un tñido marrón reversible del canal radicular.

Contraindicaciones:
En caso de que exista una alergia conocida contra clorhexidina, no se deben aplicar *activ point*.

Interacciones:
Con hipoclorito sódico y alcoholes que se utilizan durante y después de la eliminación del tejido pulpa o del contenido infectado del canal para el lavado, pueden surgir efectos sinérgicos en caso de utilizar clorhexidina. Estos pueden conducir a un mayor efecto inicial, que no alberga peligro alguno. Por lo tanto, las puntas se pueden introducir sin peligro también en un canal radicular no completamente secado.

Manipulación y conservación:

- de un solo uso
- conservar en lugar seco, a menos de 25 °C
- no esterilizables en autoclave, no esterilizable por calor
- conservabilidad de 3 años
- este producto médico no debe ser utilizado después de haber transcurrido la fecha de caducidad

Advertencias:
Los productos médicos deben mantenerse fuera del alcance de los niños.

Estado de la información:
01-2013

roeko activ point

Instruções de uso	PT
-------------------	----

Definição:
activ point de ROEKO são preparados com efeito de depósito, que liberam diacetato de clorhexidina a partir de uma matriz de guta-percha.

Composição:
activ point estão compostas por diacetato de clorhexidina (aprox. um 5 %), guta-percha, ZnO, BaSO4 e pigmentos corantes.

Campos de aplicação:

- para a obtenção temporária do canal radicular com clorhexidina como protecção contra uma nova infecção
- para tratamentos de endodôncia de urgência

Propriedades:
A ponta está pronta para usar e tem uma forma estável apesar da sua flexibilidade para uma aplicação fácil, também em canais radiculares curvados. O diacetato de clorhexidina está incorporado na sua forma pura de modo homogéneo na matriz portadora de gutapercha. As pontas cumprem as normas ISO, têm medidas exactas e são cor-de-laranja, para evitar uma confusão com as pontas de hidróxido de cálcio ou de guta-percha.

Liberação de clorhexidina:
O diacetato de clorhexidina dissolve-se no líquido que corre imediatamente depois da secagem pelos canais de dentina e pela região do ápice ao canal radicular. A administração compacta do diacetato de clorhexidina em forma de pontas permite introduzir quantidades suficientes de clorhexidina no canal radicular.

Aplicação:
activ point escolhe-se conforme o tamanho do último instrumento para tratamentos radiculares utilizado, provavelmente um tamanho mais pequeno. A ponta marca-se com o comprimento de trabalho e aplica-se com as pinças até chegar ao ápice. Deve colocar-se de forma solta e não deve condensar. Se o canal não tem uma forma redonda regular, podem ser colocadas outras pontas ao lado da primeira ponta. Na maioria dos casos, a cavidade de acesso tem um tamanho suficientemente grande para poder dobrar simplesmente o extremo da ponta. Isto facilita também a retirada da mesma. A cavidade de acesso pode ser fechada com qualquer material habitual.

Duração da aplicação:
Devido à estrutura da matriz de guta-percha, a superfície da ponta solta em primeiro lugar quantidades relativamente grandes de diacetato de clorhexidina. As camadas que estão a mais profundidade soltam-se mais lentamente. A clorhexidina tem uma afinidade com respeito à dentina, assim está disponível durante períodos de tempo relativamente longos. As durações de aplicação recomendadas variam entre 1 e 3 semanas. Depois, deveria ser mudado o enchimento temporário ou deveria ser realizado o enchimento definitivo do canal radicular. No caso de uma indicação clínica correspondente, a ponta deveria ser mudada, mas em intervalos mais curtos (depois de 2 a 3 dias).

Retirada da *activ point* de ROEKO:
A liberação do diacetato de clorhexidina no meio aquoso não influi na estabilidade da ponta. Continua a ter uma forma estável, também depois de uma duração de aplicação relativamente longa, podendo ser retirada com facilidade. *activ point* pode ser retirada com pinças ou com uma sonda.

Efeitos secundários:
Ao entrar em contacto com a mucosa bucal, raramente se pode provocar uma irritação ou uma alteração da sensação gustativa. Os dois sintomas desaparecem passado pouco tempo. Também é possível que surja um tingidura castanha reversível do canal radicular.

Contra-indicações:
No caso de que exista uma alergia conhecida contra a clorhexidina, não se devem aplicar a *activ point*.

Interacções:
Com hipoclorito de sódio e álcoois que se utilizam durante e depois da eliminação do tecido polpa ou do conteúdo infectado do canal para a lavagem, podem surgir efeitos sinérgicos se se utiliza clorhexidina. Estes podem dar origem a um efeito inicial maior, que não tem nenhum perigo. Assim, as pontas podem ser introduzidas sem perigo também num canal radicular que não esteja completamente seco.

Manipulação e conservação:

- de um só uso
- conservar em lugar seco, a menos de 25 °C
- não se pode esterilizar em autoclave, não se pode esterilizar por calor
- pode ser conservado durante 3 anos
- este produto médico não deve ser utilizado depois da data de caducidade

Advertências:
Os produtos médicos devem ser mantidos fora do alcance das crianças.

Estado da informação:
01-2013

roeko activ point

Gebruiksaanwijzing	NL
--------------------	----

Definitie:
ROEKO *activ point* is een depotpreparaat, dat uit een guttapercha matrix chloorhexidine-acetaat afgeeft.

Samenstelling:
ROEKO *activ point* bestaat uit chloorhexidine-acetaat (ca. 5 %), guttapercha, ZnO, BaSO4 en kleur-pigmenten.

Toepassingsgebieden:

- als tijdelijk wortelkanaalvulmateriaal met chloorhexidine ter voorkoming van herinfectie
- bij de wortelkanaalbehandeling in spoedeisende gevallen

Eigenschappen:
De point is gebruiksklaar, vormstabiel maar daarbij flexibel genoeg om ook in gekromde wortelkanalen gemakkelijk ingeschoven te kunnen worden. Het chloorhexidine-acetaat is in zijn zuivere vorm homogeen in de guttapercha matrix verwerkt. De maten van de points zijn conform de ISO-normering en hebben een oranje kleur om verwisseling met calcium-hydroxide of guttapercha points uit te sluiten.

Afgifte van chloorhexidine:
Chloorhexidine-acetaat lost op in de vloeistof, die direct na het drogen via de dentinetubuli en de apicale regio in het wortelkanaal terugvloeit. De compacte uitvoering van het chloorhexidine-acetaat in de vorm van een point maakt het mogelijk, voldoende chloorhexidine in het wortel-kanaal te brengen.

Toepassing:
Selecteer een *activ point* van dezelfde dikte als het laatst gebruikte wortelkanaalinstrument, eventueel een maat dunner. De point wordt op werklengte gemarkeerd en met een pinctot aan de apex in het kanaal geschoven. De point mag niet klemmen en niet gecondenseerd worden. Als het kanaal niet gelijkmatig rond is, kunnen naast de eerste point andere points worden geplaatst. Meestal is de endodontische opening groot genoeg om het uiteinde van de point gemakkelijk om te kunnen buigen. Dit vereenvoudigt de latere verwijdering van de point. De endodontische opening kan met alle gebruikelijke materialen worden afgesloten.

Werkingsduur:
Op grond van de structuur van de guttapercha matrix wordt chloorhexidine-acetaat in eerste instantie in een vrij hoge concentratie aan het oppervlak van de point afgegeven. Dieper gelegen lagen komen pas na enige tijd in oplossing. Chloorhexidine bezit een affiniteit met dentine en blijft daardoor gedurende een langere periode beschikbaar. De aanbevolen periode dat de point in het wortelkanaal dient te blijven bedraagt 1 tot 3 weken. Daarna dient het tijdelijke vulmateriaal verwisseld te worden of kan de definitieve wortelkanaalvulling worden aangebracht. Afhankelijk van de klinische indicatie kan de point echter na een kortere periode vervangen worden (na 2 tot 3 dagen).

Verwijderen van de ROEKO *activ point*:
De afgifte van het chloorhexidine-acetaat in het waterige milieu heeft geen invloed op de stabiliteit van de point. Ook na langere tijd is de point nog vormstabiel en kan moeiteloos uit het kanaal worden getrokken. *activ point* kan met een pinctot of een sonde worden verwijderd.

Bijwerkingen:
Bij contact met het mondslimvlies kan in incidentele gevallen irritatie van het slijmvlies of vermindering van de smaaksensatie optreden. Beide verschijnselen verdwijnen weer snel. Tevens kan een reversibele brune verkleuring van het wortelkanaal optreden.

Contra-indicaties:
Bij een allergie voor chloorhexidine in de anamnese dienen *activ points* niet toegepast te worden.

Interacties:
Met natriumhypochloriet en alcoholen die tijdens of na de verwijdering van het pulpa-weefsel dan wel de geïnfecteerde kanaalinhoud als spoelmiddel worden gebruikt, kunnen bij toepassing van chloorhexidine synergistische effecten optreden. Deze effecten kunnen ertoe leiden dat de werking van de points in het begin iets versterkt is, hetgeen op zich geen risico's biedt. Om deze reden kunnen de points ook zonder meer in een niet volledig droog wortel-kanaal worden geplaatst.

Gebruik en opslag:

- uitsluitend voor eenmalig gebruik
- droog en niet boven 25 °C bewaren
- niet autoclavebaar, geen hittesterilisatie
- 3 jaar houdbaar
- dit medicinale product na het verstrijken van de expiratedatum niet meer gebruiken

Attentie:
Medicinale producten dienen buiten het bereik van kinderen bewaard te worden.

Stand van de informatie:
01-2013

roeko activ point

Brugsanvisning	DA
----------------	----

Produktbeskrivelse:
ROEKO *activ point* er en guttaperkapoints, der over tiden frigiver chlorhexidindiacetat.

Sammensætning:
activ point er fremstillet af chlorhexidindiacetat (ca. 5%), guttaperka, ZnO, BaSO4 og farvestoffer.

Indikationer:

- temporær rodfyldning, der forhindrer fornyet infektion
- endodontiske nødbehandlinger

Egenskaber:
Pointene er klar til brug, stive og samtidig fleksible og lette at placere i rodkanalen. Den rene chlorhexidindiacetat er jævnt fordelt i hele gutteperka-matrixen. Pointene, der, for at undgå forveksling med normale guttaperka-points og Calcium Hydroxid Points, er orange-farvede, har farvemærkinger der modsvarer ISO-normerne.

Frigivelse af klorhexidin:
Chlorhexidindiacetat frigives til væsken i dentintubuli og ved apex så snart pointen er placeret. Pointen sikrer en effektiv distribuering af tilstrækkelige mængder chlorhexidindiacetat i rodkanalen.

Applicering:
Der anvendes en *activ point*, der i størrelse svarer til den sidst anvendte rodfil, eller evt. en størrelse mindre. Den forud estimerede rod-længde markeres på pointen inden denne placeres i rodkanalen. Pointen føres helt ned til apex vha. en pincet. Pointen skal placeres passivt i rodkanalen uden kondensering. Ekstra points kan placeres i ovale eller ekstremt konis-ke rodkanaler. Under normale omstændigheder er der tilstrækkeligt med plads i åbningskaviteten til, at det overskydende stykke af pointen kan foldes ned i denne. På denne måde lettes den senere fjernelse af pointen. Alle standardmaterialer kan anvendes til aflukning af kaviteten.

Varighed:
Guttaperka-matrixen tillader store mængder chlorhexidindiacetat at frigives fra pointens overflade. Den chlorhexidindiacetat, der ligger indesluttet i guttaperkaen frigives langsommere. Affiniteten til dentin sikrer, at den forbliver i området i nogen tid. Det anbefales at lade pointen sidde i rodkanalen i 1-3 uger. Herefter kan pointen udskiftes eller rodkanalen kan obtureres permanent. I specielle kliniske situationer kan det være nødvendigt at udskifte pointen med kortere intervaller (efter 2-3 dage).

Fjernelse af ROEKO *activ point*:
Frigivelsen af chlorhexidindiacetat til omgivelserne påvirker ikke pointens stabilitet. Den forbliver stabil over en lang periode og kan derfor let fjernes vha. en pincet eller en sonde.

Bivirkninger:
Kontakt med den orale slimhinde kan resultere i kortvarig irritation og/ eller reduceret smags-evne. Der kan forekomme en brun reversibel misfarvning af rodkanalen.

Kontraindikationer:
ROEKO *activ point* bør ikke anvendes hos patienter, der lider af en allergi overfor chlor-hexidindiacetat.

Samspil med andre materialer:
Hvis der anvendes natriumhypochlorit eller alkohol til rengøring af rodkanalen under præpareringen kan der opstå en synergieffekt med chlorhexidinet, fx kann effektiviteten forøges, men der er ingen risiko for patienten forbundet med dette. Som følge af dette kan pointen placeres i en rodkanal, selvom denne ikke er helt tørlagt.

Anvendelse og opbevaring:

- kun til engangsanvendelse
- opbevares på et tørt og koltigt sted (ikke over 25 °C)
- må ikke autoklaveres eller tørluftsteriliseres
- lagerholdbarhed: 3 år
- må ikke anvendes efter udløbsdatoen

Advarsel:
Medicinske præparater skal opbevares utilgængeligt for børn.

Udgivelsesdato:
01-2013

roeko activ point

Bruksanvisning	SV
----------------	----

Definition:
ROEKO *activ point* innebär tidsrelaterade be-handlingar som avger klorhexidindiacetat från en guttaperkamatrix.

Sammansättning:
ROEKO *activ point* gjorda av klorhexidindiacetat (ca 5%), guttaperka, ZnO, BaSO4 och färgämnen.

Användningsområden:

- för tillfällig fyllning av rotkanaler för att förhindra återkommande infektion
- för bråskande endodontisk behandling

Egenskaper:
Spetsen är färdig att användas, den har en fast konsistens men är ändå så flexibel att den lätt kan föras in i en rotkanal. Ren klorhexidindiacetat är helt utsöndrad från guttaperkamatrixen. ISO-spetsarna är orangefärgade för att undvika förväxling med guttaperka eller kalciumhydroxid-spetsar.

Utsläpp av klorhexidin:
Klorhexidindiacetat avges till vätskan, vilken flyter in i kanalen via dentinporema och apex omedelbart efter att ha torrlagts, Spetsen hjälper tillräcklig mängd av klorhexidindiacetat att effektivt komma in i kanalen.

Tillämpning:
En *activ point* motsvarande storleken på det senast använda rotkanalinstrumentet eller eventuellt en storlek mindre bör användas. Den förbestämda längden skall vara märkt på spetsen innan den förs ned i apex med pincett. Spetsen skall sitta passivt fast i kanalen utan att kondenseras. I ovala eller extremt koniska kanaler kan några fler spetsar tillföras. Vanligtvis är den yttre öppningen tillräckligt stor så att man kan vika in den överskjutande längden. Detta underlättar även borttagningen senare. Alla vanliga material kan användas för att tillsluta öppningen.

Varaktighet:
Guttaperkamatrixen låter stora kvantiteter av klorhexidindiacetat frigöras från spetsens yta. Klorhexidindiacetat som är inbäddad i spetsen avges mer långsamt. Dess släktskap med dentin betyder att det stannar kvar ett tag. Det rekommenderas att man låter spetsen vara kvar i kanalen mellan 1 till 3 veckor. Därefter bör man byta ut spetsen eller också fylla igen kanalen permanent. I vissa speciella fall kan spetsen behöva bytas ut vid kortare intervaller (t.ex.efter 2-3 dagar).

Borttagning av ROEKO *activ point*:
Utsläppet av klorhexidindiacetat i området på-verkar inte spetsens stabilitet. Den förblir stabil under en längre tidsperiod och är lätt att avlägsna med pincett eller sond.

Sidoeffekter:
Vid kontakt med slemhinnor kan en kortare tids irritation äga rum, alternativt kan en reducerad känsla för smak förkomma. En växlande brunaktig missfärgning kan också uppstå i rotkanalen.

Undantag:
I händelse av allergi mot klorhexidindiacetat skall *activ point* inte användas.

Växelverkningar:
Om kalciumhypoklorid eller alkohol används för att skölja kanalen under fyllningen kan det uppstå en samverkande effekt genom att använda klorhexidin, d.v.s. effekten kan höjas, men det är ingen risk i övrigt för patienten. Därför kan spetsarna användas i en kanal som inte har blivit helt tørlagad.

Användning och förvaring:

- endast för engångsbruk
- förvaras på en torr, sval plats (ej över +25°C)
- autoklavera inte, sterilisera inte i torr värme
- lagringstid: 3 år
- denna medicinska artikel får inte användas efter passerat utgångsdatum

Varning:
Medicinska artiklar skall hållas utom räckhåll för barn.

Tillverkningsdatum:
01-2013

roeko activ point

Bruksanvisning	NO
----------------	----

Beskrivelse:
ROEKO *activ point* er et preparat, som utskiller klorhexidin diacetat fra en guttapercha matrise over tid.

Sammensetning:
ROEKO *activ point* er laget av klorhexidin diacetat (ca. 5%), guttapercha, ZnO, BaSO4 og fargestof-fer.

Bruksområder:

- til midlertidig fylling av rotkanaler for å hindre reinfeksjon
- til akutt endodontisk behandling

Egenskaper:
Spissen er klar til bruk, fast men fleksibel for lett innføring i rotkanalen. Ren klorhexidin diacetat er jevnt fordelt i guttapercha matrixen. ISO spissene er farget oransje for å unngå forveksling med guttapercha eller Kalsium Hydroksid spisser.

Utslipp av klorhexidin:
Klorhexidin diacetat blir frigjort i væsken som flyter inn i kanalen gjennom tanntubuli og til apex øyeblikkelig etter tørking. Spissen sørger effektivt for at tilstrekkelig klorhexidin diacetat blir applisert i kanalen.

Påføring:
En *activ point* som tilsvarer det sist benyttede rotkanal instrumentet, eller en størrelse mindre skal brukes. Den forhåndsbestemte lengden skal merkes på spissen før innføring i kanalen til apex ved bruk av pinsett. Spissene skal sitte passivt i kanalen uten kondensering. I ovale eller ekstremt koniske kanaler kan ekstra spisser innføres. Vanligvis er åpningen stor nok til å folde inn spissens overskytende lengde. Dette forerklær også fjerningen senere. Alle standard materialer kan brukes til å forsegle åpningen.

Varighet:
Guttapercha matrixen sørger for at store doser klorhexidin diacetat blir frigjort fra overflaten av spissen. Klorhexidin diacetat som er innebygd i spissen blir frigjort saktere. Dets affinitet til dentinet betyr at det blir værende i noen tid. Det anbefales at spissen blir i kanalen i 1-3 uker. Etterpå skal spissen erstattes eller kanalen skal bli permanent fylt. I visse kliniske tilfeller, skal spissen skiftes ved kortere intervaller (etter 2-3 dager).

Fjerning av ROEKO *activ point*:
Utslipp av klorhexidin diacetat til omgivelsene har ingen betydning for stabiliteten av spissen. Den fortsetter å være stabil over en lengre periode og fjernes lett med pinsett eller sonde.

Bivirkninger:
Kontakt med slimhinner kan på kort sikt føre til iritasjon og/eller redusert smaksans. En reversibel brun misfarging av rotkanalen kan forekomme.

Kontraindikasjoner:
I tilfeller med kjent klorhexidin diacetat allergi skal *activ point* ikke brukes.

Interaksjoner:
Hvis natriumhypokloritt eller alkohol blir brukt til å skylle kanalen i løpet av prepareringen kan det oppstå en synergetisk effekt ved bruk av klorheksidin dvs. virksomheten kan økes, men det er ingen risiko for pasienten. Derfor kan spissene brukes i kanaler som ikke er helt tørre.

Bruk og lagring:

- kun til engangsbruk
- lagres på et tørt, kaldt sted (ikke over 25 °C)
- ikke autoklaver, ikke steriliser i torr varme
- lagringstid 3 år
- dette medisinske preparatet skal ikke brukes etter utgått dato

Advarsel:
Medisinske preparater skal holdes utenfor barns rekkevidde.

Utstedelsesdato:
01-2013

roeko activ point

Käyttöohje	FI
------------	----

Kuvaus:
ROEKO *activ point* - nastat ovat valmisteita, jotka vapauttavat klorhexidiini diasetaatia guttaperka-nastasta.

Koostumus:
ROEKO *activ point* - nastat on valmistettu klorhexidiini diasetaatista (n.5 %), guttaperkasta, ZnO, BaSO4 ja väriaineista.

Indikaatiot:

- juurikanavan väliaikaiseen tyyttämiseen estämään uudelleen infektoitumista
- juurihoidon ensiavuksi

Ominaisuudet:
Nasta on käyttövalmis, tiivis ja taipuisa helposti juurikanavaan vietäväksi. Puhdas klorhexidiini diasetaatii on sekoitettu homogeenisesti koko guttaperkanastaan. ISO-nastat on värjätty oranssinvärisiksi, ettei niitä sekoitettaisi guttaperka- tai kalsiumhydroksidinsoihin.

Klorhexidiinin vapautuminen:
Klorhexidiini diasetaatii on vapautettu nesteseen, joka valuu kanavaan dentiinitubuleitten läpi ja apexiin heti kuivumisen jälkeen. Käarki mahdollistaa riittävän klorhexidiini diasetaatin pääsyn tehokkaasti kanavaan.

Käyttö:
Valittaessa *activ point* - nastat, on valittava yhtä suuri tai kokoa pienempi kuin viimeksi käytetty juurenhoitoneula. Etukäteen valittu pituus on merkittävä kärkeen ennen nastan asettamista atuloilla apexiin. Nastan on oltava vapaasti kationissa ilman tiivistystä. Ovaalin tai täysin kartionmuotoisiin kanaviin voidaan lisätä ylimääräisiä nastoja. Yleensä avaus on tarpeeksi suuri, jotta nastaa voidaan taivuttaa tarpeeksi pitkälle. Tämä mahdollistaa myös nastan myöhemmän poiston. Sulkemiseen voidaan käyttää kaikkia tavanomaisia paikka-aineita.

Kesto:
Guttaperkkanasta mahdollistaa sojen määrien klorhexidiini diasetaatia vapautumaan nastan pinnalta. Klorhexidiini diasetaatii, joka on asetettu kärkeen, vapautuu hitaammin. Sen samankaltaisuus dentiniin kanssa saa sen pysymään samanlaisena jonkin aikaa. Suositelleen nastan jättämistä kanavaan 1-3 viikoksi. Nasta on uusittava myöhemmin tai kanava täytettävä pysyvästi. Tiettyissä klinisissä tapauksissa on nastaa vaihdettava lyhyemmin välein (2-3 viikon välein).

ROEKO *activ point* - nastan poisto:
Klorhexidiini diasetaatian vapautuminen ympäröiviin kudoksiin ei vaikuta nastan stabilisuuteen. Se säilyy stabiilina pitkän aikaa ja on helppo poistaa atuloilla tai sondilla.

Sivuvaikutukset:
Limakalvoskosketus saattaa aiheuttaa lyhytaikaisia ärsytystä ja / tai makuaisiin vähenemistä. Ohimenevää juurikanavan värjäntymistä saattaa esiintyä.

Kontraindikaatiot:
activ point - nastoja ei pidä käyttää, jos klorhexidiini diasetaatii allergiaa on esiintynyt.

Vuorovaikutus:
Jos kanavan huuhutteluon on käytetty natruim-hypokloriittia tai alkoholia preparomisen aikana, saattaa tapahtua yhteisvaikutus klorhexidiiniin kanssa, jolloin sen tehokkuus lisääntyy, mutta siitä ei ole haittaa potilaalle. Siksi nastaa pitäisi käyttää kanavassa, joka ei ole täysin kuivattu.

Käyttö ja säilytys:

- kertakäyttöinen
- säilytettävä kuivassa, viileässä paikassa (ei yli 25°C)
- ei voida autoklavoida eikä steriloida kuumailmassa
- säilyvyys 3 v.
- tätä lääkevalmistetta ei pidä käyttää viimeisen käyttöpäivän jälkeen

Varoitus:
Lääkeaine pitää säilyttää lasten ulottumattomis- sa.

Valmistuspäivä:
01-2013

roeko activ point

Οδηγίες Χρήσεως	EL
-----------------	----

Ορισμός:
Οι κώνοι *activ points* της ROEKO είναι παρασκευάσματα σταδιακής απελευθέρωσης τα οποία απελευθερώνουν διοξική χλωρεξιδίνη από μια μήτρα γουταπέρκα.

Σύνθεση:
Οι κώνοι *activ points* κατασκευάζονται από διοξική χλωρεξιδίνη (περίπου 5%), γουταπέρκα, ZnO, BaSO4 και χρωστικές ουσίες.

Ενδείξεις:

- για προσωρινή έμφραξη των ριζικών σωλήνων ώστε να εμποδιστεί η επιμόλυνση
- για επείγουσα ενδοδοντική θεραπεία

Ιδιότητες:
Ο κώνος είναι έτοιμος προς χρήση, σταθερός αλλά και εύκαμπτος για εύκολη εισαγωγή στους ριζικούς σωλήνες. Καθαρή διοξική χλωρεξιδίνη είναι καταμετρήνμη με ομοιογένεια σε όλη την έκταση μιας μήτρας από γουταπέρκα. Οι ISO κώνοι είναι χρωματισμένοι πορτοκαλί για να μην συγχέονται με τους κώνους γουταπέρκας ή Υδροξειδίου του Ασβεστίου.

Απελευθέρωση της χλωρεξιδίνης:
Η διοξική χλωρεξιδίνη απελευθερώνεται στο υγρό το οποίο ρέει στο εσωτερικό του ριζικού σωλήνα διαμέσου των οδοντινοσωληναρίων και του ακρορριζίου αμέσως μετά το στέγνωμα. Ο κώνος επιτρέπει να απελευθερωθεί αποτελεσματικά επαρκής διοξική χλωρεξιδίνη στο εσωτερικό του σωλήνα.

Εφαρμογή:
Λαμβάνεται ένας κώνος *activ point* που ανταποκρίνεται στο τελευταίο εργαλείο ριζικού σωλήνα που χρησιμοποιήθηκε ή ένανούμερο μικρότερος. Το προκαθορισμένο μήκος θα πρέπει να σημειώνεται επάνω στον κώνο πριν την τοποθέτησή του ως το ακρορριζίο με λαβίδα. Ο κώνος θα πρέπει να τοποθετείται παθητικά μέσα στον ριζικό σωλήνα χωρίς καμιά συμπίκνωση. Σε οβάλ ή εξαιρετικά κυνικούς σωλήνες μπορούν να τοποθετηθούν επιπλέον κώνοι. Συνήθως το άνοιγμα πρόσβασης είναι αρκετά μεγάλο ώστε το μήκος που περισσεύει να διπλώνεται μέσα του. Αυτό επίσης διευκολύνει την αφαίρεση του κώνου αργότερα. Ολα τα συνήθη υλικά μπορούν να χρησιμοποιηθούν για να κλείσουν το άνοιγμα.

Διάρκεια:
Η μήτρα γουταπέρκας επιτρέπει την απελευθέρωση μεγάλων ποσοτήτων διοξικής χλωρεξιδίνης από την επιφάνεια του κώνου. Η διοξική χλωρεξιδίνη η οποία είναι βαθιά μέσα στον κώνο απελευθερώνεται πιο αργά. Η συγγένειά της με την οδοντίνη σημαίνει ότι παραμένει παρούσα για αρκετό χρόνο. Συνήγεται ο κώνος να αφήνεται στον σωλήνα για 1 έως 3 εβδομάδες. Κατόπιν θα πρέπει ο κώνος να αντικαθίσταται ή ο σωλήνας να εμφράσσεται μόνιμα. Σε ορισμένες κλινικές περιπτώσεις ο κώνος θα πρέπει να αντικαθίσταται σε μικρότερα χρονικά διαστήματα (μετά 2-3 μέρες).

Απομάκρυνση των κώνων *activ points* της ROEKO:

Η απελευθέρωση της διοξικής χλωρεξιδίνης στον ριζικό σωλήνα δεν επηρεάζει την σταθερότητα του κώνου. Ο κώνος παραμένει σταθερός για ένα μακρύ χρονικό διάστημα και απομακρύνεται εύκολα με μια λαβίδα ή ένα ανιχνευτήρα.

Παρενέργειες:
Η επαφή με τους βλεννογόνους (ισως δημιουργήσει ένα ερεθισμό μικρής διάρκειας και / ή μια μειωμένη αίσθηση της γεύσης. Ένας αναστρέψιμος καφέ αποχρωματισμός του ριζικού σωλήνα ισως συμβεί.

Αντενδείξεις:
Σε περίπτωση γνωστής αλλεργίας στην διοξική χλωρεξιδίνη, οι κώνοι *activ points* δεν πρέπει να χρησιμοποιούνται.

Αλληλεπιδράσεις:
Αν υποχωλώριδες νάτριο ή οινόπνευμα χρησιμοποιούνται για διακλυσμούς κατά την επεξεργασία του σωλήνα, μπορεί να υπάρξει μια συνεργική δράση με την χρήση χλωρεξιδίνης δηλαδή η αποτελεσματικότητα ισως μεγαλώσει αλλά δεν υπάρχει κανένας κίνδυνος για τον ασθενή. Επομένως οι κώνοι μπορούν να χρησιμοποιηθούν σε ένα σωλήνα που δεν έχει στεγνώσει πλήρως.

Χρήση και αποθήκευση:

- μιας χρήσης μόνο
- να αποθηκεύονται σε ένα ξηρό, δροσερό μέρος (όχι περισσότερο από 25 °C)
- να μην αποστειρώνονται σε αυτόκαυστο ούτε σε κλίβανο ξηράς θερμότητας
- διάρκεια ζωής : 3 χρόνια
- δεν πρέπει να χρησιμοποιούνται μετά την ημερομηνία λήξης

Προειδοποίηση:
Τα φαρμακευτικά σκευάσματα θα πρέπει να φυλάσσονται μακριά από τα παιδιά.

Ημερομηνία έκδοσης:
01-2013

roeko activ point

Instrucțiuni de utilizare	RO
---------------------------	----

Definiție:
ROEKO *activ point* sunt preparate-depot care eliberează treptat diacetat de clorhexidină dintr-o matrice de gutapercă.

Compoziție:
ROEKO *activ point* conțin diacetat de clorhexidină (cca. 5%), gutapercă, ZnO, BaSO4 și pigmenti.

Domenii de aplicabilitate:

- pentru tratamentul medicamentos cu clorhexidină al canalelor radiculare în vederea prevenirii reinfecțării canalelor
- pentru tratamentul endodontic de urgență

Proprietăți:
Conul este gata de folosire, stabil ca formă și totuși flexibil pentru introducerea ușoară și în canalele radiculare curbate. Diacetatul de clorhexidină pur este distribuit omogen în matricea de gutapercă. Conurile corespond standardului ISO, sunt stabile din punct de vedere al dimensiunilor și de culoare portocalie pentru a exclude o confuzie cu conurile de gutapercă sau de hidroxid de calciu.

Eliberarea clorhexidinei:
Diacetatul de clorhexidină este eliberat în fluidul care curge înapoi în canal din canaliculele dentinare și regiunea apexului imediat după uscare. Aplicarea compactă a diacetatului de clorhexidină sub formă de con permite introducerea unor cantități suficiente de clorhexidină în canalul radicular.

Utilizare:
activ point trebuie ales în funcție de mărimea ultimului instrument folosit în canalul radicular sau unul cu o mărime mai mică. Conul trebuie marcat în funcție de lungimea de lucru și apoi introdus până la apex cu ajutorul unei pensete. Trebuie introdus în canal într-o poziție liberă, fără a-l comprima. În cazul canalelor cu o formă diferită de cea rotundă sau ovale se pot aplica mai multe conuri. De cele mai mult ori cavitatare de acces este destul de mare pentru a împături lungimea în exces a conu-lui. Acest lucru facilitează și îndepartarea lui ulterioară. Cavitatea de acces poate fi închisă cu orice material standard.

Durata de aplicare:
Structura matricei de gutapercă permite eliberarea inițială a unor cantități mari de diacetat de clorhexidină de pe suprafața conului.Straturile mai adânci sunt eliberate mai încet. Clorhexidina are afinitate asupra dentinei și astfel ramâne activă o perioadă mai lungă de timp. Se recomandă menținerea conului în canal timp de 1-3 săptămâni. După aceea conul trebuie înlocuit sau canalul se obturează permanent. În anumite cazuri clinice, conul trebuie înlocuit la intervale mai scurte (după 2-3 zile).

Îndepărtarea ROEKO *activ point*:
Eliberarea diacetatului de clorhexidină în mediul apos nu afectează stabilitatea conului. Acesta își păstrează o formă stabilă și după o perioadă mai lungă de timp și este ușor de îndepărtat cu penseta sau cu o sondă.

Efecte secundare:
Contactul cu mucoasa bucală poate duce rareori la iritații sau la modificarea simțului gustativ, ambele de scurtă durată. Poate apărea o colorație maron reversibilă a canalului radicular.

Kontraindicații:
În cazul unei alergii cunoscute la diacetat de clorhexidină nu trebuie folosit *activ point*.

Interacțiuni:
Folosirea clorhexidinei poate avea efecte sinergice cu hipocloritul de sodiu sau alcoolul, aplicate pentru clătirea canalului în timpul și după îndepărtarea țesutului pulpăr sau a conținutului infectat al canalului radicular. Aceste efecte pot duce la început la o creștere a eficacității ei, fără a crea însă riscuri. De aceea conurile pot fi aplicate fără risc chiar și într-un canal radicular care nu a fost complet uscat.

Manipulare și depozitare:

- pentru unică folosință
- a se depozita la loc uscat și răcoros (nu peste 25 °C)
- a nu se autoclava, a nu se steriliza uscat
- valabilitate: 3 ani
- acest produs medical nu trebuie utilizat după data de expirare

Avertisment:
produsele medicale nu trebuie lăsate la îndemâna copiilor.

Ediția:
01-2013

roeko activ point

Інструкція для застосування	UK
-----------------------------	----

Визначення:
ROEKO *activ points* - це препарати повільного вивільнення, які звільнюють хлоргексидину діацетат з гутаперчевої матриці.

Склад:
ROEKO *activ points* виготовлені з хлоргексидину діацетату (приблиз. 5%), гутаперчі, ZnO, BaSO4 та барвних пігментів.

Показання:

- для тимчасового пломбування кореневих каналів для запобігання повторного зараження;
- для невідкладного ендодонтичного лікування.

Властивості:
Штифт готовий для застосування, він міцний, але й гнучкий, завдяки чому можливе більш легке введення в кореневі канали. Чистий хлоргексидину діацетат рівномірно розподіляється по всій гутаперчевій матриці. Штифти відповідають стандарту ISO, зберігають стабільність форми та мають оранжеве забарвлення, що допомагає запобігти їх переплутанню з гутаперчевими штифтами або штифтами з кальцію гідроксидом.

Вивільнення хлоргексидину:
Хлоргексидину діацетат вивільнюється в рідину, яка поступає в канал через дентинні каналиці та апекс відрazu після сушіння. Завдяки штифту можна ефективно застосувати достатню кількість хлоргексидину діацетату в каналі.

Застосування:
Слід застосовувати штифт *activ point* відповідно до останнього застосованого інструменту для кореневого каналу або на один розмір менше. Попередньо визначену довжину слід позначити на штифті перед його внесенням у напрямку апексу за допомогою піньцета. Штифт повинен вільно розміщуватися в каналі без конденсації. В овальних або в каналах з сильною конусністю можна застосовувати спеціальні штифти. Як правило, отвір доступу достатньо великий, щоб можна було скласти надлишкову довжину. Завдяки цьому видалення пізніше проходитиме швидше. Для закриття отвору можна застосовувати всі стандартні матеріали.

Тривалість:
Завдяки гутаперчевій матриці з поверхні штифта може вивільнюватися велика кількість хлоргексидину діацетату. Хлоргексидин діацетат буде вивільнятися повільніше з більш глибоких прошарків штифта. Його афінність до дентину означає, що він буде доступним протягом деякого періоду часу. Рекомендовано залишати штифт в каналі протягом 1-3 тижнів. Після цього слід замінити штифт або встановити постійну пломбу. В окремих клінічних випадках необхідно замінити штифт через більш короткий період часу (через 2-3 дні).

Видалення штифта ROEKO *activ point*:
Вивільнення хлоргексидину діацетату в оточення не впливає на стабільність штифта. Він залишається стабільним протягом більш довгого періоду часу, та його легко видалити за допомогою піньцета або зонда.

Побічні реакції:
У випадку контакту зі слизовою оболонкою можливе короточасне подразнення та/або погіршення відчуття смаку. Може виникнути оборотне забарвлення кореневого каналу в коричневий колір.

Протипоказання:
Не слід застосовувати *activ point* у випадку відомої алергії на хлоргексидину діацетат.

Взаємодія з іншими речовинами:
Якщо для промивання каналу під час препарування застосовують натрію гіпохлорит або спирт, може виникати синергійний ефект під час використання хлоргексидину, тобто збільшеться ефективність, але ризик для пацієнта відсутній. Тому можна застосовувати штифти в каналах, які ще повністю не висохли.

Застосування та умови зберігання:

- Виключно для одноразового використання.
- Зберігати в сухому прохолодному місці (за температури не вище 25

roeko activ point

Upute za upotrebu	HR
-------------------	----

Definicija
ROEKO *activ points* su pripravi s produljenim djelovanjem, koji oslobađaju klorheksidin diacetat iz matriksa gutaperke.

Sastav:
ROEKO *activ points* su proizvedeni od klorheksidin diacetata (pribl. 5%), gutaperke, ZnO, BaSO4 i sredstva za bojenje.

Indikacije:

- za privremeno punjenje korijenskih kanala radi sprječavanja ponovne infekcije
- za hitno endodontsko liječenje

Svojstva:
Štapić je spreman za upotrebu, čvrst, ali savitljiv za jednostravno uvođenje u korijenske kanale. Klorheksidin diacetat ne sadrži primjese i homogeno je raspoređen u matriksu gutaperke. ISO štapići odgovaraju ISO standardu, stabilnih su dimenzija i narančaste boje kako bi se sprječila zamjena s gutaperkinim štapićima i štapićima s kalcijevim hidroksidom.

Oslobađanje klorheksidina:
Klorheksidin diacetat se oslobađa u tekućinu koja odmah nakon sušenja teče u kanal kroz dentske tubule i apeks. Štapić omogućuje da se dovoljno klorheksidin diacetata učinkovito primijeni u kanal.

Primjena:
Potrebno je upotrijebiti štapić *activ point* koji veličinom odgovara posljednjem korištenom instrumentu za korijenski kanal ili je za jednu veličinu manji. Potrebno je označiti prethodno određenu duljinu na štapiću prije no što se štapić pomoću pincete stavi do apeksa. Štapić treba pasivno pristajati u kanalu bez kondenzacije. U ovalnim ili izuzetno koničnim kanalima mogu se primijeniti dodatni štapići. Obično je pristupni otvor dovoljno velik da se završetak štapića može preklopiti u slučaju prevlake duljine. To također olakšava kasnije uklanjanje. Svi standardni materijali mogu se upotrijebiti za zatvaranje otvora.

Trajanje:
Matriks gutaperke omogućuje da se velike količine klorheksidin diacetata oslobode s površine štapića. Klorheksidin diacetat koji se nalazi u unutrašnjosti štapića, sporije se oslobađa. Zbog afiniteta prema dentinu klorheksidin diacetat ostaje dostupan duže vrijeme. Preporučuje se ostaviti štapić u kanalu tijekom 1-3 tjedna. Nakon toga je potrebno zamijeniti štapić ili trajno napuniti kanal. U određenim kliničkim situacijama štapić je potrebno zamijeniti u kraćim vremenskim razdobljima (nakon 2-3 dana).

Uklanjanje štapića ROEKO *activ point*:
Oslobađanje klorheksidin diacetata u okolinu ne utječe na stabilnost štapića. Štapić ostaje stabilan kroz duže vremensko razdoblje i može se lako izvaditi pomoću pincete ili sonde.

Nuspojave:
Kontakt sa sluznicom može rezultirati kratkotrajnom nadraženošću i / ili smanjenim osjetom okusa. Može se pojaviti reverzibilna smeđa diskoloracija korijenskog kanala.

Kontraindikacije:
Štapić *activ point* ne smije se koristiti u slučaju poznate alergije na klorheksidin diacetat.

Interakcije
Ako se za ispiranje kanala tijekom preparacije koristi natrijev hipoklorit ili alkohol, može doći do sinergičnog učinka pri upotrebi klorheksidina, tj. može se povećati njegova djelotvornost, ali ne postoji rizik za pacijenta. Stoga se štapići mogu koristiti u kanalu koji se nije potpuno osušio.

Upotreba i skladištenje:

- samo za jednokratnu upotrebu
- skladištiti na suhom i hladnom mjestu (do 25°C)
- ne autoklavirati, ne sterilizirati suhom toplinom
- rok valjanosti: 3 godine
- ovaj medicinski proizvod ne smije se upotrebjavati nakon isteka roka valjanosti

Upozorenje:
Medicinski proizvodi moraju se držati izvan dohvata djece.

Datum izdavanja:
siječanj 2013. godine

roeko activ point

Instrukcija užycia	PL
--------------------	----

Definicja:
Ćwieki ROEKO *activ points* są produktami uwalniającymi w czasie stosowania dwuocian chlorheksydny z matrycy gutaperkowej.

Skład:
Ćwieki *activ points* składają się z dwuocianu chlorheksydny (ok. 5%), gutaperki, ZnO, BaSO4 i substancji barwiących.

Wskazania:

- do tymczasowych wypełnień kanałów korzeniowych w celu zapobiegania ponownemu zakażeniu
- do interwencyjnego leczenia endodontycznego

Właściwości:
Ćwiek jest gotowym do użycia produktem, mocnym i jednocześnie elastycznym, co zapewnia łatwe wprowadzenie do kanału korzeniowego. Czysty dwuocian chlorheksydny jest równomiernie rozprowadzony w matrycy gutaperkowej. Ćwieki są zgodne z normą ISO, ich wymiary są stabilne, mają kolor pomarańczowy, aby zapobiec pomyleniu ich z ćwiekami gutaperkowymi lub ćwiekami zawierającymi wodorotlenek wapnia.

Uwalnianie chlorheksydny:
Dwuocian chlorheksydny jest uwalniany do płynu wpływającego bezpośrednio po osuszeniu do kanału zębowego przez kanaliki zębiny i okolicę okolowierzchołkową. Ćwiek zapewnia uwolnienie ilości dwuocianu chlorheksydny dostatecznej do skutecznej aplikacji do kanału.

Zastosowanie:
Należy zastosować ćwiek *activ point* o takim samym rozmiarze lub o jeden rozmiar mniejszy niż ostatnio używane narzędzie kanałowe. Wstępnie ustaloną długość robosząc należy zaznaczyć na ćwieku przed wprowadzeniem go aż do wierzchołka za pomocą pęsety. Należy zapewnić swobodne osadzenie ćwieka bez jakiegokolwiek uciskania. W przypadku kanałów owalnych lub skrajnie stożkowatych można zastosować dodatkowe dołżino. To olajša kasnejšo odstranitev. Za zapiranje odprtine lahko uporabite vse standardne materiale.

Trajanje:
Matrica iz gutaperče omogoča sproščanje velikih količin klorheksidin diacetata iz površine konice. Klorheksidin diacetat, vsajen v konico, se sprošča bolj počasi. Njegova afiniteta za dentin pomeni, da ostane nekaj časa prisoten. Priporoča se, da konica ostane v kanalu 1-3 tedne. Nato lahko konico nadomestite ali kanal trajno zapolnite. V nekaterih kliničnih situacijah morate konico nadomestiti v krajših časovnih intervalih (po 2-3 dneih).

Odstranitev konice ROEKO *activ point*:
Sproščanje klorheksidin diacetata v okolico ne vpliva na stabilnost konice. Konica ostane dalj časa stabilna, odstranite pa jo lahko preprosto s pinceto ali sondo.

Neželeni učinki:
Stik s sluznico lahko povzroči kratkoročno draženje in/ali zmanjša čut za okus. Pojavi se lahko reverzibilno rjavo obarvanje koreninskega kanala.

Kontraindikacije:
V primeru znane alergije na klorheksidin diacetat konice *activ point* ni dovoljeno uporabiti.

Interakcije:
Če za spiranje kanala med preparacijo uporabljate natrijev hipoklorit ali alkohol, lahko pride do sinergijskega učinka pri uporabi klorheksidina, to pomeni, da se učinkovitost poveča, vendar to za bolnika ne prestavlja tveganja. Zato lahko konice uporabite v kanalu, ki ni povsem osušen.

Uporaba in shranjevanje:

- samo za enkratno uporabo
- hranite v suhem, hladnem prostoru (do 25 °C)
- ne avtoklavirajte, ne sterilizirajte s suho vročino
- rok uporabnosti: 3 leta
- tega medicinskega pripomočka ne uporabljajte po poteku roka uporabnosti

Opozorilo:
Zdravila hranite zunaj dosega otrok.

Datum izdaje:
01-2013

Zasady užycia i przechowywania:

- wyłączenie do jednorazowego użycia
- przechowywać w suchym, chłodnym miejscu (w temperaturze poniżej 25 °C)
- nie sterylizować w autoklawie, nie sterylizować gorącym powietrzem
- okres trwałości: 3 lata
- nie stosować tego wyrobu medycznego po upływie jego terminu ważności

Ostrzeżenie:
Wyroby medyczne należy przechowywać w miejscach niedostępnych dla dzieci.

Data sporządzenia informacji:
01-2013

roeko activ point

Navodilo za uporabo	SL
---------------------	----

Definicija:
Ćwieki ROEKO *activ points* so preparati s podaljšanim sproščanjem, ki sproščajo klorheksidin diacetat iz matriče iz gutaperče.

Sestava:
Konice *activ points* so sestavljene iz klorheksidin diacetata (približno 5 %), gutaperče, ZnO, BaSO4 in barvil.

Indikacije:

- začasno polnjenje koreninskih kanalov zaradi preprečitve ponovne okužbe
- za nujna endodontska zdravljenja

Lastnosti:
Čvrsta, a prilagodljiva, za uporabo pripravljena konica se preprosto vstavi v koreninske kanale. Čisti klorheksidin diacetat je homogeno razporejen po vsej matrici iz gutaperče. Konice ISO so po standardu ISO, stabilnih dimenzij in oranžne barve, da se ne zamenjajo z konicami iz gutaperče ali kalcijevega hidroksida.

Sproščanje klorheksidina:
Klorheksidin diacetat se sprošča v tekočino, ki takoj po sušenju teče v kanal skozi dentske tubule in apeks. Konica omogoča učinkovit vnos zadostne količine klorheksidin diacetata v kanal.

Uporaba:
Uporabite velikost konice *activ point*, ki ustreza velikosti nazadnje uporabljenega instrumenta v koreninskem kanalu, ali pa eno številko manjšo velikost. Ugotovite dołżino in jo označite na konici, preden jo s pinceto vstavite v apeks. Konica mora pasivno podati v kanal brez vsakršne kondenzacije. V ovalnih ali izjemno stožčastih kanalih lahko vnesete dodatne konice. Običajno je dostopna odprtina dovolj velika, da vanjo spravite odvečno dołżino. To olajša kasnejšo odstranitev. Za zapiranje odprtine lahko uporabite vse standardne materiale.

Trajanje:
Matrica iz gutaperče omogoča sproščanje velikih količin klorheksidin diacetata iz površine konice. Klorheksidin diacetat, vsajen v konico, se sprošča bolj počasi. Njegova afiniteta za dentin pomeni, da ostane nekaj časa prisoten. Priporoča se, da konica ostane v kanalu 1-3 tedne. Nato lahko konico nadomestite ali kanal trajno zapolnite. V nekaterih kliničnih situacijah morate konico nadomestiti v krajših časovnih intervalih (po 2-3 dneih).

Odstranitev konice ROEKO *activ point*:
Sproščanje klorheksidin diacetata v okolico ne vpliva na stabilnost konice. Konica ostane dalj časa stabilna, odstranite pa jo lahko preprosto s pinceto ali sondo.

Neželeni učinki:
Stik s sluznico lahko povzroči kratkoročno draženje in/ali zmanjša čut za okus. Pojavi se lahko reverzibilno rjavo obarvanje koreninskega kanala.

Kontraindikacije:
V primeru znane alergije na klorheksidin diacetat konice *activ point* ni dovoljeno uporabiti.

Interakcije:
Če za spiranje kanala med preparacijo uporabljate natrijev hipoklorit ali alkohol, lahko pride do sinergijskega učinka pri uporabi klorheksidina, to pomeni, da se učinkovitost poveča, vendar to za bolnika ne prestavlja tveganja. Zato lahko konice uporabite v kanalu, ki ni povsem osušen.

Uporaba in shranjevanje:

- samo za enkratno uporabo
- hranite v suhem, hladnem prostoru (do 25 °C)
- ne avtoklavirajte, ne sterilizirajte s suho vročino
- rok uporabnosti: 3 leta
- tega medicinskega pripomočka ne uporabljajte po poteku roka uporabnosti

Opozorilo:
Zdravila hranite zunaj dosega otrok.

Datum izdaje:
01-2013

roeko activ point

Vartojimo instrukcija	LT
-----------------------	----

Apibrėžimas:
ROEKO *activ points* yra pailginto atpalaidavimo preparatai, kuriuose iš gutaperčios matricos atspalaiduoja chlorheksidino diacetatas.

Sudėtis:
ROEKO *activ points* sudaro chlorheksidino diacetatas (apie 5 %), gutaperčia, ZnO, BaSO4 ir dažančiosios medžiagos.

Indikacijos:

- Laikinam šaknies kanalo užpildymui, saugantis infekcijos pasikartojimo
- skubiam endodontiniam gydymui

Savybės:
Kaištas yra paruoštas naudojimui, standus, bet lankstus, kad būtų lengviau įvesti į šaknies kanalus. Grynas chlorheksidino diacetatas homogeniškai paskirstytas gutaperčios matricioje. ISO kaiščiai yra normuoti pagal ISO standartą ir pastoviu matmenų, jų spalva – oranžinė, kad nesumaišytų su gutaperčios kaištukais ar kalcio hidroksido kaištukais.

Chlorheksidino atpalaidavimas:
Chlorheksidino diacetatas atpalaiduojamas į skystį, kuris iškart po išdžiovinimo suteka į kanalą iš dentino kanalielių ir viršūnės. Kaištis sudaro sąlygas, kad kanale būtų efektyviai panaudotas pakankamas chlorheksidino kiekis.

Nadojimas:
Reikia naudoti *activ point*, kuris atitinka paskutinio naudoto šaknies kanalo instrumento išmatavimus arba yra vienu numeriui mažesnis. Prieš stumiant pincetu gilyn link viršūnės, ant kaiščio reikia pažymėti iš anksto numatytą ilgį. Kaištis turi laisvai įsistatyti kanale be jokio spaudimo. Ovalios ar labai kūgiškos formos kanaluose galima naudoti papildomus kaiščius. Paprastai įėjimo anga būna pakankamai didelė, kad būtų galima užlenkiant įstumti likusį ilgio perteklių. Tokiu būdu taip pat palengvinamas vėlesnis išėmimas. Angos uždarymui galima naudoti visas standartines medžiagas.

Trukmė:
Dėl gutaperčios matricos nuo kaiščio paviršiaus pirmiausia atpalaiduojamas didelis chlorheksidino diacetato kiekis. Kaiščio viduje esantis chlorheksidino diacetatas atpalaiduojamas lėčiau. Jis yra giminingas dentinui, o tai reiškia, kad jis dar kurį laiką išlieka. Rekomenduojama kaištį kanale palikti 1–3 savaites. Po to kaištį reikia pakeisti arba kanalą užpildyti ilgalaikiu užpildu. Tam tikrose klinikinėse situacijose kaištį reikia keisti dažniau (po 2–3 dienų).

ROEKO *activ point* išėmimas:
Chlorheksidino diacetato atspalaidavimas į aplinką neturi įtakos kaiščio stabilumui. Jis išlieka stabilus ilgesnį laiką ir lengvai išsiima pincetu arba zonda.

Pašalinis poveikis:
Sąlytyje su gleivinėmis gali atsirasti trumpalaikis dirginimas ir (arba) susilpnėti skonio jutimas. Danties kanalo spalva gali laikinai pasikeisti į rudą.

Kontraindikacijos:
Jei yra žinoma alergija chlorheksidino diacetatui, *activ point* naudoti negalima.

Tarpusavio sąveika:
Jei kanalo plovimui prieš paruošimą naudojami natrio hipochloritas arba alkoholis, chlorheksidinas gali veikti sinergiškai, t. y., efektyvumas gali būti didesnis, bet tai nepavojinga pacientui. Todėl kaiščius galima dėti ir į ne visiškai išdžiovinut nusaulius.

Naudojimas ir saugojimas:

- Galima naudoti tik vieną kartą
- saugoti sausoje, vėsioje vietoje (ne aukštesnėje kaip 25 °C temperatūroje)
- neautoklavuoti, nesterilizuoti sausame karštyje
- tinkamumo laikas: 3 metai
- šio medicininio prietaiso negalima naudoti pabigaigus tinkamumo laikui

Perspėjimas:
Medicinos prietaisus reikia laikyti vaikams nematomoje ir nepasiekiamoje vietoje.

Išleidimo data:
01-2013

roeko activ point

Kasutusjuhend	ET
---------------	----

Definitsioon:
ROEKO *activ points* on depoopreparaadid, mis vabastavad guttapertši pinnalt kloorheksidiindiatsetaati.

Koostis:
ROEKO *activ points* koostisesse kuuluvad kloorheksidiindiatsetaat (u 5%), guttapertš, ZnO, BaSO4 ja värvained.

Näidustused:

- Juurekanalite ajutine täitmine reinfektsiooni profülaktikaks
- Erakorraline endodontiline ravi

Omadused:

- Juurekanalite ajutine täitmine reinfektsiooni profülaktikaks
- Erakorraline endodontiline ravi

Kuidas kloorheksidiin vabaneb:
Kloorheksidiindiatsetaat lahustub vedelikus, mis voolab kohe pärast kuivamist dentiini kanalite ja tipu kaudu tagasi juurekanalisse. Tihvti kujul saab juurekanalisse viia piisava koguse kloorheksidiindiatsetaati.

Aplikatsioon:
Kasutada tuleb *activ point*i, mille suurus vastab viimasea kasutatud juurekanaliinstrumendi suurusele või sellest ühe suuruse võrra väiksemale. Tihvtile märgitakse eelnevalt mõõdetud piktus ning seejärel viiakse tihvt pintsettidega juurekanali tipuni. Tihvt peab istuma vabalt ja ei tohi kondenseeruda. Ovaalse või äärmiselt koonilise kanali puhul võib lisada teise tihvti. Tavaliselt on juurdepääsu kaviteet piisavalt suur, et tihvti tipusaa saab viergelt tihvt soolvida. See lihtsustab ka tihvti eemaldamist hilisemas etapis. Juurdepääsu kaviteedi võib sulgeda tavapäreste materjalidega.

Kestus:
Guttapertši pinnalt on võimalik vabastada suur kogus kloorheksidiindiatsetaati. Tihvtis sügavamal asuv kloorheksidiindiatsetaat vabaneb aeglasemalt. Kloorheksidiin on afinne dentiinile ning jääb siia mõneks ajaks püsima. Tihvt on soovitavav kanalisse jätta 1–3 nädalaks. Seejärel tuleb tihvt asendada või kanale lõplikult täita. Teatud kliinilistes olukordades tuleb tihvt asendada lühemate ajavahemike järel (2–3 päeva).

ROEKO *activ point*i eemaldamine:
Kloorheksidiindiatsetaadi vabanemine ümbritsetavasse kudedesse ei mõjuta tihvti stabiilsust. See võib pikka aega stabilne ning seda saab lihtsalt pintsettide või sondi abil eemaldada.

Kõrvalnähud:
Kokkupuude limaskestadega võib anda lõhjalajalise ärrituse ja/või maitsetundlikkuse muutuse. Juurekanal võib ajutiselt pruunikaks värvuda.

Vastunäidustused:
Kloorheksidiindiatsetaadi suhtes allergilistel patsientidel ei tohi *activ point*i kasutada.

Koostoimed:
Kui juurekanali loputamiseks kasutatakse naatriumhüpokloritit või alkoholi, võib kloorheksidiini kasutamisel tekkida sünergiline toime. Selle tulemusel võib kloorheksidiini toime tugevneda, millega ei kaasne ohtu patsiendile. Seetõttu tuleb tihvt kasutada juurekanalis, mis ei ole täielikult kuiv.

Kasutamine ja säilitamine:

- ainult ühekordseks kasutuseks
- hoida kuivas ja jahedas kohas (mitte üle 25 °C)
- mitte autoklaavida, mitte steriliseerida kuivkuumusega
- kõlblikkusaeg: 3 aastat
- mitte kasutada pärast kõlblikkusaja lõppu

Hoiatust:
Meditsiinivahendeid tuleb hoida lastele kättesaamatus kohas.

Teave on koostatud:
01-2013

roeko activ point

Návod k upotřebení	CS
--------------------	----

Definice:
Čípky ROEKO *activ points* jsou přípravky s prodlouženým uvolňováním, které uvolňují chlorhexidin diacetát z gutaperčové matrice.

Složení:
Čípky ROEKO *activ points* jsou vyrobeny z chlorhexidin diacetátu (přibližně 5 %), gutaperči, ZnO, BaSO4 a barviv.

Indikace:

- pro dočasné výplně kořenových kanálků jako prevence reinfekce
- pro neodkladnou endodontickou léčbu

Vlastnosti:
Čípek se snadno používá, je pevný, a přesto pružný pro snadné zavedení do kořenových kanálků. Čistý chlorhexidin diacetát je homogenně distribuován skrz gutaperčovou matrici. Čípky ISO odpovídají normě ISO, jsou rozměrově stabilní a mají oranžovou barvu, aby se předešlo záměně za gutaperčové čípky nebo čípky s hydroxidem vápenatým.

Uvolňování chlorhexidinu:
Chlorhexidin diacetát se uvolňuje do tekutiny, která vtéká do kanálku skrze dentinové kanálky a kořenový hrot bezprostředně po vysušení. Čípek umožňuje efektivní zavedení dostatečného množství chlorhexidin diacetátu do kanálku.

Aplikace:
Je zapotřebí používat *activ point* odpovídající poslednímu použitému instrumentu v kořenovém kanálku nebo o jednu velikost menší. Na čípku je nutné před jeho zasunutím do kořenového hrotu pinzetou vyznačit předem stanovenou délku. Čípek by měl v kanálu pasivně sedět bez jakékoli kondenzace. V oválných nebo extrémně neúlovitých kanálech lze použít čípky navíc. Obvykle je přístupový otvor dost velký na to, aby pojal přebytočnou délku. To rovněž usnadní pozdější vyjmutí. K uzavření otvoru lze použít všechny standardní materiály.

Trvání:
Gutaperčová matrice umožňuje, aby se z povrchu čípku uvolňovala velká množství chlorhexidin diacetátu. Chlorhexidin diacetát, který je zabudován do čípku, se uvolňuje pomaleji. Jeho afinita k dentinu způsobuje, že zůstává po určitou dobu přítomen. Doporučuje se, aby čípek zůstal v kanálku po dobu 1 až 3 týdnů. Poté je čípek nutno vyměnit nebo kanálek vyplnit permanentně. V určitých klinických situacích by se čípek měl vyneřovat v kratších intervalech (po 2 až 3 dnech).

Odstranění čípku ROEKO *activ point*:
Uvolňování chlorhexidin diacetátu do okolí neovlivňuje stabilitu čípku. Čípek zůstává stabilní po delší dobu a snadno se vyjímá pinzetou nebo sondou.

Nežádoucí účinky:
Styk se sliznicemi může vést ke krátkodobému podráždění a/nebo sníženému vnímání chuti. Může se vyskytnout reverzibilní hnědé zbarvení kořenového kanálku.

Kontraindikace:
Nepoužívejte čípek *activ point* v případě známé alergie na chlorhexidin diacetát.

Interakce:
Jestliže se k proplachování kanálku během právy používá chlornan sodný nebo alkohol, může se projevit synergetický účinek na používání chlorhexidinu, tj., může se zvýšit účinnost, ale pro pacienta to nepředstavuje žádné riziko. Proto se čípky mohou používat v kanálku, který nebyl zcela vysušen.

Používání a uchovávání:

- pouze k jednorázovému použití
- uchovávejte na suchém, chladném místě (ne při teplotě nad 25 °C)
- neautoklavujte, nesterilizujte suchým teplem
- doba použitelnosti: 3 roky
- teno prostředek zdravotnické techniky nepoužívejte po uplynutí expirační doby

Varování:
Prostředky zdravotnické techniky uchovávejte mimo dosah dětí.

Datum vydání:
01-2013

roeko activ point

Használati utasítás	HU
----------------------------	-----------

Definíció:
A ROEKO *activ point* csúcsok időzített hatóanyag-kibocsátású készítmények, melyek klórhexidin-di-acetátot bocsátanak ki a guttapercha mátrixból.

Összetétel:
Az *activ point* csúcsok összetétele klórhexidin-diacetát (kb. 5 %), guttapercha, ZnO, BaSO4 és szinezőanyagok.

Javallatok:

- a gyökércsatorna ideiglenes tömésére az újra-fertőzés megakadályozására
- sürgősségi gyökérkezelésre

Tulajdonságok:
A csúcs használatra kész, erős, de rugalmas a gyökércsatornába történő bevezetés megkönynyítése érdekében. A tiszta klórhexidin-diacetát homogén eloszlásban található a guttapercha mátrixban. Az ISO csúcsok az ISO szabványnak megfelelő, dimenzionálisan stabil, a guttapercha és a kalcium-hidroxid pontoktól történő megkülönböztethetőség érdekében narancssárgára szinezett csúcsok.

A klórhexidin kibocsátása:
A klórhexidin-diacetát a száradás után a dentin-tubulusokon és a gyökércsúcs át a csatornába áramló folyadékba jut. A csúcs elegendő mennyiségű klórhexidin-diacetátot tartalmaz a gyökércsatorna kezelésére.

Alkalmazás:
Az utoljára használt gyökércsatorna eszköznek megfelelő vagy eggyel kisebb méretű csúcsot használjon. Az előre meghatározott méretet jelölje be a csúcson, mielőtt csipesszel a gyökércsúcs-ba helyezi. A csúcsnak passzívna, kondenzáció nélkül kell illeszkednie a csatornába. Óvális vagy extrém kúpos csatornák esetén további csúcsok is alkalmazhatóak. A hozzáférési nyílás általában elég nagy ahhoz, hogy a csúcs végét visszahajthassa. Ez a későbbi eltávolítást is elősegíti. A nyílás bármely standard anyaggal lezárható.

Időtartam:
A guttapercha mátrix nagymennyiségű klórhexidin-diacetátot bocsát ki a csúcs felszínén. A csúcs mélyebb rétegeiből lassabban szabadul fel a klórhexidin-diacetát. A dentin iránti affinitása miatt a klórhexidin-acetát hosszabb ideig jelen marad. Javasolt 1-3 hétig a csatornában hagyni a csúcsot. Ezután a csúcsot ki kell cserélni, vagy véleglesen be kell tönni a csatorná. Bizonyos klinikai szituációkban a csúcsot rövidebb időközönként (2-3 nap után) kell cserélni.

A ROEKO *activ point* eltávolítása:
A klórhexidin-diacetát kibocsátása nem befolyásolja a csúcs stabilitását. Hosszabb ideig stabil marad, és csipesz vagy szonda segítségével könnyen eltávolítható.

Mellékhatások:
A nyálkahártyával történő érintkezés rövidtávú irritációt és/vagy az izérzekelés csökkenését okozhatja. Előfordulhat a gyökércsatorna átmeneti barna elszíneződése.

Ellenjavallatok:
Klórhexidin-diacetát allergia esetén nem használató az *activ point* csúcs.

Kölcsönhatások:
Ha az előkészítés során nátrium-hipokloritot vagy alkoholt használnak a csatorna öblítésére, ezek szinergikus hatást válthatnak ki a klórhexidin alkalmazása során, vagyis fokozhatják annak hatékonyságát. Ez a betegre nézve nem jelent kockázatot. Ezért a csúcsok nem teljesen kiszáradt gyökércsatornába is behelyezhetők.

Tárolás és felhasználás:

- kizárólag egyszeri alkalmazásra
- száraz, hűvös helyen tárolandó (25 °C alatt)
- tilos autoklávozni, tilos száraz hővel sterilizálni
- eltarthatóság: 3 év
- ez az orvosi termék nem használható a lejáratati idő után

Figyelmeztetés:
Tartsa az orvosi termékeket gyermekek elől elzártn.

Kibocsátás dátuma:
01-2013

roeko activ point

Návod na použitie	SK
--------------------------	-----------

Definícia:
Čapy ROEKO *activ points* sú určené na postupné uvoľňovanie chlorhexidíndiacetátu z gutaperčovej matrice.

Zloženie:
Čapy *activ points* sú vyrobené z chlorhexidíndiacetátu (približne 5 %), gutaperče, ZnO, BaSO4 a farbív.

Indikácie:

- pre dočasnú výplne koreňových kanálikov na prevenciu opätovnej infekcie
- pre pohotovostnú endodontickú liečbu

Vlastnosti:
Čap je pripravený na použitie, pevný, avšak ešte pružný, aby sa dal ľahko zaviesť do koreňových kanálikov. Čistý chlorhexidíndiacetát je homogénne distribuoovaný v celej gutaperčovej matri-ci. ISO čapy vyhovujú norme ISO, sú rozmerovo stabilné a majú oranžovú farbu, aby sa zabránilo ich zámene s čapmi z gutaperče alebo hydroxidu vápenatého.

Uvoľňovanie chlorhexidínu:
Chlorhexidíndiacetát sa uvoľňuje do tekutiny, ktorá vteká do kanáliká cez dentinové kanáliky a hrot, okamžite po uschnutí. Čap umožňuje účinné aplikovanie dostatočného množstva chlorhexidíndiacetátu do kanáliká.

Aplikácia:
Mal by sa použiť čap *activ point*, ktorý zodpovedá naposledy použitému instrumentu pre koreňový kanálik, alebo ktorý je o jednu veľkosť menší. Na čap by sa pred jeho vloženie do hrotu mala vopred vyznačiť pomocou pinzety určená dĺžka. Čap by mal sedieť v kanáliku pasívne, bez akékoľvek kondenzácie. V prípade oválnych alebo mimoriadne kónických kanálikov sa môžu aplikovať doplnkové čapy. Prístupový otvor je zvyčajne dostatočne veľký na preloženie prebytočnej dĺžky. To tiež uľahčuje neskoršie odstránenie. Na uzavretie otvoru sa môžu použiť všetky štandardné materiály.

Trvanie:
Gutaperčová matrica umožňuje uvoľňovanie veľkých množstiev chlorhexidíndiacetátu z povrchu čapu. Chlorhexidíndiacetát, ktorý je integrovaný v čape, sa uvoľňuje pomalšie. Jeho afnita k dentínu znamená, že istý čas ostane prítomný. Odporúča sa ponechať čap v kanáliku po dobu 1 až 3 týždňov. Potom treba čap vymeniť alebo kanálik natrvalo vyplniť. V určitých klinických situáciách by sa čap mal vymieňať v kratších intervaloch (po 2 až 3 dňoch).

Odstránenie čapu ROEKO *activ point*:
Uvoľňovanie chlorhexidíndiacetátu do okolia neovplyvňuje stabilitu čapu. Tento zostane stabilný dlhšiu dobu a dá sa jednoducho odstrániť pomocou pinzety alebo sondy.

Vedľajšie účinky:
Kontakt so sliznicami môže spôsobiť krátkodobé podráždenie alebo zhoršenie citlivosti chutových pohárikov. Môže sa vyskytnúť vratné hnedé sfarbenie koreňového kanáliká.

Kontraindikácie:
V prípade známej alergie na chlorhexidíndiacetát by sa čap *activ point* nemal použiť.

Interakcie:
Ak sa na prepláchnutie kanáliká počas prípravy používa chlórnan sodný alebo alkohol, s použitým chlorhexidínom môže dôjsť k synergickému účinku, t. j. účinnosť sa môže zvýšiť, avšak pre pacienta to nie je žiadne riziko. Preto sa čapy môžu použiť v kanáliku, ktorý nebol úplne vysušený.

Použitie a uchovávanie:

- iba na jedno použitie
- uchovávajúte na suchom, chladnom mieste (do 25 °C)
- nesterilizujte v autokláve, nesterilizujte suchým teplom
- skladovateľnosť: 3 roky
- toto lekárske zariadenie by sa nemalo používať po skončení dátumu expirácie

Varovanie:
Lekárske zariadenia by sa mali uchovávať mimo dosahu detí.

Dátum vydania:
01-2013

roeko activ point

Указание за употреба	BG
-----------------------------	-----------

Определение:
ROEKO *activ point* представляват препарати със забавено освобождаване, които освобождават хлорхексидин диацетат от гутаперча матрица.

Състав:
Чapy *activ point* са направени от хлорхексидин ди-ацетат (прибл. 5 %), гутаперча, ZnO, BaSO4 и оцветители.

Показания:

- pre dočasnú zapľvanie na korenovi kanáli za predotvršťavane na reinfekcia
- за ендодонтско лечение по пелешност

Свойства:
Чap je pripravený na upotreba, tvrdo, но и еластично, за лесно поставяне в кореновите канали. Чист хлорхексидин диацетат е хомогенно разпределен в гутаперча матрицата. ISO връхчетата отговарят на изискванията на стандарта ISO, с постоянен размер и оцветени в оранжево, за да не се бъркат с гутаперча връхчета или връхчета с калциев хидроокис.

Освобождаване на хлорхексидин:
Хлорхексидин диацетатът се освобождава в течността, която тече в канала през дентиновите тубули и етекс непосредствено след досушаване. Връхчето позволява прилагането на достатъчно количество хлорхексидин диацетат в канала.

Приложение:
Следва да се използва *activ point* съответстващо на последния използван инструмент за обработка на канала или един размер по-малко. Предварително определената дължина следва да се отбележи върху връхчето, преди то да се постави надолу до апекса с помощта на пинсета. Връхчето трябва да стои пасивно в канала без никакъв натиск. В овални или прекалено конични канали могат да се поставят допълнителни връхчета. Обикновено отворот за достъп е достатъчно голям, за да може да се прегъне излишната част. Това помага по-късно и при изваждането. За затваряне на отвора могат да се използвав всякакви стандартни материали.

Продължителност:
Гутаперча матрицата позволява да се освободи голямо количество хлорхексидин диацетат от повърхността на връхчето. Хлорхексидин диацетатът, който е вложен във връхчето, се освобождава по-бавно. Неговият афинитет към дентина му позволява да се задържи за известно време. Препоръчително е връхчето да се остави в канала 1-3 седмици. След това връхчето трябва да се подмени или каналът да се запълни постоянно. В определени клинични ситуации връхчето трябва да се подменя през по-кратки интервали (след 2-3 дни).

Изваждане на ROEKO активно връхче:
Освобождаването на холрхексидин диацетат не влияе на стабилността на връхчето. То остава стабилно за продължителен период от време и може лесно да се извади с пинсета или сонда.

Изваждане на ROEKO активно връхче:
Освобождаването на холрхексидин диацетат не влияе на стабилността на връхчето. То остава стабилно за продължителен период от време и може лесно да се извади с пинсета или сонда.

Нежелани реакции:
При контакт с лигавица може да причини кратко дразнене и/или намалена вкусава сетивност. Може да се получи и обратимо оцветяване на кореновия канал в кафяво.

Противопоказания:
При данни за алергия към хлорхексидин ди-ацетат не следва да се използва *activ point*.

Взаимодействие:
При използване на натриев хипохлорит или алкохол за промиване на канала по време на подготовката му, може да се получи синергичен ефект от използването на хлорхексидина, т.е. ефикасността му да се повиши, без това да е съпроводено с риск за пациента. Следователно връхчетата могат да бъдат използвани в канал, който не е напълно подсушен.

Използване и съхранение:

- само за еднократна употреба
- да се съхранява на сухо и хладно място (при температура до 25 °C)
- да не се стерилизира в автоклавира или със сух горещ въздух
- срок на годност: 3 години
- това медицинско изделие не следва да се използва след срока на годност

Предупреждение:
Медицинските изделия трябва да се съхраняват на място недостъпно за деца.

Дата на изготвяне:
01-2013

roeko activ point

Lietošanas instrukcija	LV
-------------------------------	-----------

Apraksts:
ROEKO *activ points* ir paildzinātas darbības preparāti, kas no gutaperčas matricas izdala hlorheksidīna diacetātu.

Sastāvs:
Tapas ir gatavas lietošanai no hlorheksidīna diacetāta (aptuveni 5%), gutaperčas, ZnO, BaSO4 un krāsvielām.

Indikācijas:

- za времененo запълване на коренови канали за предотвртяване на реинфекция
- endodontiskai ārstēšanai akūtos gadījumos

Īpašības:
Čap je gatavs lietošanai, stingras, bet tomēr elastīgas, lai varētu viegli ievietot zobu sakņu kanālā. Tīrais hlorheksidīna diacetāts ir homogēni izvietots gutaperčas matricā. ISO tapas atbilst ISO standartam, tās ir ar stabilām dimensijām un oranžā krāsā, lai nesajauktu ar gutaperčas vai kalcijs hidroksīda tapām.

Hlorheksidīna izdalīšanās:
Hlorheksidīna diacetāts izdalās šķidrumā, kas ieplūst kanālā caur dentīna kanāļiem un saknes galotni tūlīt pēc izzāvēšanas. Tapa izdala pietiekamu daudzumu hlorheksidīna diacetāta, nodrošinot tā efektīvu izmantošanu kanālā.

Lietošana:
Izmantojams tāds *activ point* izmērs, kas atbilst pēdējam lietotajam zobu saknes kanāla instrumentam vai ir par vienu izmēru mazāks. Uz tapas jāatzīmē iepriekš noteiktais garums, un tad tā ar pincetes palīdzību jāievieto līdz saknes galotnei. Tapaī kanālā jāievietojas brīvi bez kondensācijas. Ovālos vai izteiktos konusveida kanālos var papildus daudot mazākas tapas. Parasti piekļuves atvere ir pietiekoši liela, lai tajā ielocītu atlikušo garumu. Tas arī vēlāk atvieglo izņemšanu. Atveres slēgšanai var izmantot visus standarta materiālus.

Ilgums:
Gutaperčas matricā nodrošina hlorheksidīna diacetāta izdalīšanos no tapas virsmas liela daudzumā. Hlorheksidīna diacetāts no tapas iekšienes izdalās daudz lēnāk. Tā piesaistīšanās dentīnam nozīmē, ka tas saglabājas ilgāku laika periodu. Tapu ieteicams atstāt kanālā 1-3 nedēļas. Pēc tam tapa ir jānomaina vai kanāls jāaizpilda ar paliekošu materiālu. Noteiktās klīniskās situācijās tapa ir jānomaina pēc isāka laika (2-3 dienām).

ROEKO *activ point* izņemšana:
Hlorheksidīna diacetāta izdalīšanās apkārtējā vidē neietekmē tapas stabilitāti. Tā saglabājas stabila ilgāku laika periodu un ir viegli izņemama ar pinceti vai zondi.

Blakusparādības:
Kontakts ar gļotādu var izraisīt īslaicīgu kairinājumu un/vai samazinātu garšas sajūtu. Iespējama atgriezeniska saknes kanāla iekrāsošanās brūnā krāsā.

Kontraindikācijas:
Ja ir zināma alerģija pret hlorheksidīna diacetātu, *activ point* nedrīkst lietot.

Mijiedarbība:
Ja kanāla sagatavošanas laikā skalošanai tiek lietots nātrija hipohlorīts vai spirts, tad kopā ar hlorheksidīnu ir iespējams sinerģisks efekts, t.i., efektivitāte var paaugstināties, bet tas nekaitē pacientam. Tādēļ tapas var ievietot kanālā, kas nav pilnībā izzāvēts.

Lietošana un uzglabāšana:

- tikai vienreizējai lietošanai
- uzglabāt sausā, vēsā vietā (līdz 25 °C)
- neievietot autoklāvā, nesterilizēt sausā karstumā
- uzglabāšanas laiks: 3 gadi
- šo medicīnisko ierīci nedrīkst lietot pēc derīguma termiņa beigām

Bridinājums:
Medicīniskās ierīces jāuzglabā bērniem nepieejamā vietā.

Publicēšanas datums:
01-2013

roeko activ point

Kullanma talimatı	TR
--------------------------	-----------

Tanim:
ROEKO *activ point* uçları, yavaş salımlı preparasyonlardır ve klorheksidin diasetatin bir gutta perka matrisinden salınmasını sağlar.

Bileşim:
ROEKO *activ point* uçları, klorheksidin diasetat (yakl. %5), gutta perka, ZnO, BaSO4 ve renklendirici madde-lerden üretilir.

Endikasyonlar:

- tekrar enfeksiyonu önlemek üzere kök kanallarının geçici dolgusu
- acil endodontik tedavi

Özellikler:
ROEKO kullanıma hazır durumdadır, katı olmakla birlikte, kök kanallarına kolay girmesi için yeterli esnekliğe sahiptir. Saf klorheksidin diasetat, gutta perka matrisi boyunca homojen bir şekilde dağıtılır. ISO uçları ISO standardına uygundur, boyut stabilitesine sahiptir ve gutta perka ya da kalsiyum hidroksit uçlarıyla karıştırılmasını önlemek amacıyla turuncu renklidir.

Klorheksidin salınımı:
Klorheksidin diasetat, kuruduktan hemen sonra dentin tübülleri ve apeks yoluyla kanala akan sıvının içine salınır. Uç, yeterli miktarda klorheksidin diasetatin etkin bir şekilde kanalin içine uygulanmasına imkan verir.

Uygulama:
En son kullanılan kök kanal aleti ile aynı ya da bir küçük boydaki bir *activ point* uç kullanılmalıdır. Penset ile apekse uygulanmadan önce uç üzerinde öceden belirlenmiş bir uzunluk işaretlenmelidir. Uç, kanalin içine herhangi bir sıkışma olmadan pasif olarak oturmalıdır. Oval ya da aşırı konik kanallarda ek uçlar uygulanabilir. Erişim açıklığı genellikle boy fazlasını içeri katlamaya izin verecek büyüklüktedir. Bu, daha sonra çıkarma imkanı da sağlamaktadır. Açıklığı kapatmak için tüm standart matzemeleer kullanılabilir.

Süre:
Gutta perka matris, uç yüzeyinden büyük miktarlarda klorheksidin diasetat salınmasına imkan verir. Ucun içine gömülü klorheksidin diasetat daha yavaş salınır. Diş minesine benzerliği bir süre varlığını sürdürmesi demektir. Ucun kanal içerisinde 1-3 hafta kadar bırakılması tavsiye edilir. Daha sonra uç değiştirilmeli ya da kanala kalıcı dolgu yapılmalıdır. Bazı klinik durumlarda uç daha kısa aralıklarda (2-3 gün sonra) değiştirilmelidir.

ROEKO *activ point* ucunun çıkarılması:
Klorheksidin diasetatin çevreye salınması ucun stabilitesini etkilemez. Uç uzun bir süre boyunca stabil kalır ve bir penset ya da prob aracılığıyla kolayca çıkarılabilir.

Yan etkiler:
Mukozalarla temas kısa süreli iritasyona ve/veya tat alma duyusununda azalmaya neden olabilir. Kök kanalında reverzibil bir kahverengi renk değişimi meydana gelebilir.

Kontrendikasyonlar:
Klorheksidin diasetata karşı bilinen bir alerji varsa *activ point* uç kullanılmamalıdır.

Etkileşimler:
Hazırlık işlemi sırasında kanalı yıkamak için sodyum hipoklorür ya da alkol kullanıldığında, klorheksidin kullanımı üzerinde bir sinerji etkisi oluşabilir, dolayısıyla etki güçlenebilir, ancak hasta için risk yoktur. Bu nedenle uçlar, tam kurumamış bir kanalda kullanılabilir.

Kullanım ve saklama:

- sadece tek kullanımlıktır
- sadece diş hekimliğinde kullanılmıçindir
- kuru ve serin (25 °C'den sıcak olmayan) bir yerde saklayın
- otoklavlamayın, kuru ısıyla sterilize etmeyin
- raf ömrü: 3 yıl
- bu tıbbi alet son kullanma tarihinden sonra kullanılmamalıdır

Uyari:
Tıbbi aletler çocukların erişemeyeceği yerlerde saklanmalıdır.

Yayın tarihi:
01-2013

roeko activ point

DE

Definition:
ROEKO *activ point* sind Depotpräparate, welche aus einer Guttaperchamatrix Chlorhexidindiacetat freisetzen.

Zusammensetzung:
activ point bestehen aus Chlorhexidindiacetat (ca. 5%), Guttapercha, ZnO, BaSO4 und Farbpigmenten.

Anwendungsgebiete:

- für die temporäre Einlage in den Wurzelkanal mit Chlorhexidin als Schutz vor einer Reinfektion
- bei der endodontischen Notfallbehandlung

Eigenschaften:
Die Spitze ist gebrauchsfertig, formstabil und doch flexibel für die leichte Einbringung auch in gekrümmte Wurzelkanäle. Das Chlorhexidindiacetat ist in Reinform homogen in die Trägermatrix Guttapercha eingearbeitet. Die Spitzen sind ISO genormt maßhaltig und orange, um eine Verwechslung mit Calciumhydroxid- oder Gutta-percha Spitzen auszuschließen.

Freisetzung von Chlorhexidin:
Chlorhexidindiacetat löst sich in der Flüssigkeit, die direkt nach dem Trocknen durch die Dentinkanälchen und die Apexregion wieder in den Wurzelkanal nachfließt. Die kompakte Darreichung des Chlorhexidindiacetats in Spitzenform ermöglicht die Einbringung von ausreichenden Mengen an Chlorhexidin in den Wurzelkanal.

Anwendung:
activ point wird entsprechend der Größe des zuletzt verwendeten Wurzelkanalinstrumentes, evtl. eine Größe kleiner gewählt. Die Spitze wird auf Arbeitslänge markiert und mit der Pinzette bis zum Apex appliziert. Sie sollte locker sitzend eingesetzt und nicht kondensiert werden. Ist der Kanal nicht gleichmäßig rund, können neben der ersten Spitze weitere Spitzen eingesetzt werden. Zumeist ist die Zugängskavität groß genug, so dass das Ende der Spitze einfach eingefaltet werden kann. Dies erleichtert auch die Entnahme. Die Zugängskavität kann mit allen gängigen Materialien verschlossen werden.

Liegezeit:
Aufgrund der Guttapercha-Matrixstruktur wird Chlorhexidindiacetat zunächst in größeren Mengen von der Spitzenerfläche abgegeben. Tiefer liegende Schichten werden langsamer herausgelöst. Chlorhexidin hat eine Affinität zu Dentin und bleibt so über längere Zeiträume verfügbar. Empfohlene Liegezeiten betragen 1-3 Wochen. Danach sollte ein Wechsel der temporären Einlage oder die definitive Wurzelkanalfüllung vorgenommen werden. Bei entsprechender klinischer Indikation sollte die Spitze jedoch in kürzeren Abständen ausgetauscht werden (nach 2-3 Tagen).

Entfernen der ROEKO *activ point*:
Die Freisetzung des Chlorhexidindiacetats im wässrigen Milieu beeinflusst nicht die Stabilität der Spitze. Sie ist auch nach längerer Liegezeit formstabil und kann mühelos herausgezogen werden. *activ point* kann mit der Pinzette oder einer Sonde entfernt werden.

Nebenwirkungen:
Bei Kontakt mit der Mundschleimhaut kann es in seltenen Fällen zu einer Reizung oder zu einer Beeinträchtigung des Geschmacksempfindens kommen. Beides klingt kurzzeitig wieder ab. Auch eine reversible Braunfärbung des Wurzelkanals kann auftreten.

Gegenanzeigen:
Sollte eine Allergie auf Chlorhexidin bekannt sein, so ist eine Anwendung von *activ point* auszuschließen.

Wechselwirkung:
Mit Natriumhypochlorit und Alkoholen, die während und nach der Entfernung des Pulpagewebes bzw. des infizierten Kanalinaltes zum Spülen eingesetzt werden, können bei der Verwendung von Chlorhexidin synergistische Effekte auftreten. Diese können zu einer anfänglich etwas erhöhten Wirkung führen, die völlig ungefährlich ist. Deshalb können die Spitzen auch gefahrlos in einen nicht vollständig getrockneten Wurzelkanal eingesetzt werden.

Handhabung und Lagerung:

- nur für den einmaligen Gebrauch
- trocken, nicht über 25 °C lagern
- nicht autoklavierbar, nicht histesterilisierbar
- 3 Jahre Haltbarkeit
- dieses Medizinprodukt nach Ablauf des Verfalldatums nicht mehr anwenden

Warnhinweise:
Medizinprodukte sind für Kinder unzugänglich aufzubewahren.

Stand der Information:
01-2013



Warnhinweise:
Medizinprodukte sind für Kinder unzugänglich aufzubewahren.

Stand der Information:
01-2013

Coltène/Whaledent GmbH + Co. KG
Raiffeisenstraße 30
89129 Langenau / Germany
T +49 7345 805 0
F +49 7345 805 201
info.de@coltene.com

COLTENE